SANTOS SAS:
140-150 AVENUE ROGER SALENGRO
69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) - FRANCIA
TEL. 33 (0) 472 37 35 29 - FAX 33 (0) 478 26 58 21
E-Mail :santos@santos.fr www.santos.fr

SANTOS

DRINK MIXER N°54

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

IMPORTANTE: documentazione inclusa nel presente manuale e da conservare:

- **DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ**
- **CERTIFICATO DI GARANZIA**

Traduzione della versione originale

Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers
Cheese graters - Ice crushers - Mincers - Vegetable slicers – Dough mixer
Macinacaffè - Spremifrutta - Mixer - Miscelatori - Distributori di bevande - Frustini - Impastatrici - Grattugie da formaggio - Tritaghiaccio - Tritacarne - Tagliaverdure

MODELLI DEPOSITATI IN FRANCIA E ALL'ESTERO
INTERNATIONALLY PATENTED MODELS

INDICE

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ

IL PRODUTTORE:

SANTOS SAS - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LIONE) FRANCIA

Dichiara che l'apparecchio destinato ad essere immesso sul mercato professionale definito di seguito:

Definizione: **DRINK MIXER**
Numero del tipo: **54**

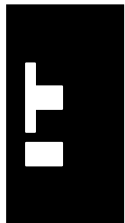
è conforme:

- alle disposizioni legislative definite nell'allegato 1 della direttiva europea "macchine" n°**2006/42/CE** e alle legislazioni nazionali che la traspongono.
- alle disposizioni regolamentari delle direttive e dei regolamenti europei indicati di seguit:
    - N° 2006/95/CE (Direttiva bassa tensione)
    - N° 2004/108/CE (Direttiva CEM)
    - N° 2002/95/CE (Direttiva RoHS)
    - N° 2002/96/CE (Direttiva DEEE)
    - N° 1935/2004/CE (Regolamento) riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

Norme europee armonizzate usate per dare presunzione di conformità alle prescrizioni essenziali delle direttive citate in precedenza:

- NF EN ISO 12100 -1 e 2 :2004: Sicurezza dei macchinari – Principi generali di progettazione
- NF EN 60204-1 : 2006: Sicurezza dei macchinari – Attrezzatura elettrica delle macchine – Regole generali
- NF EN 1672-2 : 2005, Macchine per l'industria alimentare – Concetti di base - Requisiti di igiene.
- NF EN 60335-1 : 2003 - Sicurezza degli apparecchi elettrodomestici ed analoghi
- EN 60335-2-64 :2004 Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines

VAULX-EN-VELIN, **01/12/2010**
Titolo del firmatario: **PRESIDENTE DIRETTORE GENERALE**
Nome del firmatario: **Aurélien FOUQUET**

Firma:

NORME DI SICUREZZA

L'uso di questo apparecchio e di qualsiasi altro elettrodomestico prevede l'osservanza delle seguenti precauzioni:

Leggere tutte le istruzioni.

Nota :per una maggiore comprensione dei paragrafi seguenti, fare riferimento agli schemi riportati in fondo al manuale.

USI DA EVITARE:

1. Questo apparecchio non è adatto a contenere elementi solidi come cubetti di ghiaccio, alimenti o prodotti congelati e prodotti secchi, che possono causare il blocco del motore e deteriorare gli agitatori.

Gli elementi solidi tollerati in quantità inferiore al 20%, insieme a una quantità di liquido pari all'80%:

- Ghiaccio tritato o in cubetti
- Polveri (caffè solubile, latte,…)
- Palline di gelato morbido.

Gli agitatori non sono adatti a macinare, tritare o tagliare, bensì soltanto per mescolare o emulsionare alimenti o prodotti liquidi oppure oleosi.

2. Non aggiungere mai prodotti o alimenti nel recipiente in fase di preparazione e funzionamento.
3. Non oltrepassare mai il volume di riempimento massimo del recipiente: i prodotti o gli alimenti potrebbero fuoriuscire in fase di preparazione.

La capacità massima del recipiente è di 0,560 litri, pari a 19,5 once

4. Posizionare l'apparecchio su una superficie liscia e non inclinata al fine di garantire un'ottima stabilità e una buona efficacia dei piedini a ventosa (14).
5. Evitare di far funzionare l'apparecchio a recipiente vuoto.
6. Non effettuare la pulizia sotto getto d'acqua o aria compressa
7. Per motivi di protezione contro i rischi di scossa elettrica, non immergere lo zoccolo in acqua o qualsiasi altro liquido.
8. Scollegare l'apparecchio prima di qualsiasi intervento su di esso: pulizia, manutenzione, movimentazione.
9. E' proibito utilizzare ricambi diversi da quelli originali certificati SANTOS.
10. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato. Il cavo deve essere sostituito con un kit speciale disponibile presso i rivenditori autorizzati SANTOS o presso la Società SANTOS.
11. Non collegare più apparecchi alla stessa presa di alimentazione.
12. Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.
13. Non posizionare l'apparecchio in prossimità o al di sopra di una fonte di calore.
14. L'apparecchio è un apparecchio professionale, destinato esclusivamente a un uso professionale. Non è adatto a un uso casalingo.

15. Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o da persone con esperienza o conoscenza limitata, se non aiutate da una persona responsabile della loro sicurezza, sotto sorveglianza o dietro istruzioni relative all'uso dell'apparecchio.
    Si raccomanda di accertarsi che i bambini non giochino con questo apparecchio.

COLLEGAMENTO ELETTRICO:

- L'alimentazione elettrica dell'apparecchio è disponibile in 2 voltaggi monofase :
  - 100-120 V 50/60 Hz
  - 220-240 V 50/60 Hz

Protezione di linea: l'apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente standard 2 poli + terra. L'impianto deve essere munito di un interruttore differenziale e di un fusibile calibrato a 16A. **La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria.**

ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'apparecchio, verificare la compatibilità tra la tensione delle rete elettrica e quella dell'apparecchio. Il suo valore è indicato:
  - sulla targhetta descrittiva posta al di sotto dell'apparecchio;
  - oppure sulla targhetta descrittiva applicata sull'ultima pagina del presente manuale.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un pacchetto speciale distribuito dalla Società SANTOS e dai rivenditori autorizzati SANTOS.

AL 1° UTILIZZO

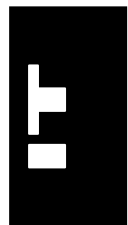
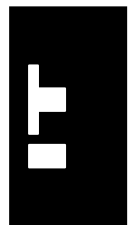
Pulire con cura gli elementi che andranno a contatto con i cibi (Fig. A, Fig. B e Fig. C).

- Lavare i due recipienti (inox (**1**) e plastica (**2**) utilizzando un normale detersivo per stoviglie o in lavastoviglie.
- Lavare nello stesso modo l'agitatore flessibile (**4**) fornito separatamente.
- Per procedere al lavaggio dell'agitatore sferico (3) e del deflettore (5) montati sull'apparecchio, smontare come segue:

- Tenere fermo il deflettore (**5**) e svitare l'agitatore sferico (**3**).

- Lavare l'agitatore sferico (**3**) e il deflettore (**5**) utilizzando un normale prodotto per stoviglie o in lavastoviglie.
- Rimontare il deflettore (**5**) e l'agitatore sferico (**3**) dopo il lavaggio procedendo come segue:

- Mettere in funzione insieme i due piatti del deflettore (**5**) e quelli dell'albero motore (**6**).

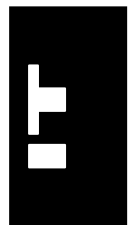
- Avvitare l'agitatore sferico (**3**).

RICICLAGGIO DEL PRODOTTO USURATO

Questo apparecchio è contrassegnato dal simbolo dello smistamento selettivo relativo ai rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò significa che il prodotto deve essere gestito mediante un sistema di raccolta differenziata, in conformità con la direttiva 2002/96/CE (DEEE) – parte Apparecchi professionali – al fine di poter essere riciclato oppure smaltito per ridurre eventuali impatti ambientali.

Per maggiori informazioni è possibile contattare il proprio rivenditore o la società SANTOS.

Per lo smaltimento o il riciclaggio dei componenti dell'apparecchio, rivolgersi a una società specializzata o contattare la società SANTOS.

I prodotti elettronici che non vengono smaltiti mediante smistamento selettivo costituiscono un potenziale pericolo per l'ambiente.

I materiali di imballaggio devono essere smaltiti o riciclati in conformità con le normative vigenti in materia.

DRINK MIXER N°54

- Il drink mixer N. 54 è stato progettato appositamente per i bar, i caffè, gli alberghi, i ristoranti, i locali specializzati in cocktail, i locali pubblici, i chioschi che servono succhi di frutta freschi, le pasticcerie, le gelaterie,...
- Il drink mixer N° 54 serve per mescolare ed emulsionare prodotti alimentari diversi in forma liquida o oleosa.
- È lo strumento perfetto per la preparazione di:

    - bevande (cocktail di succhi di frutta, di succhi verdura, punch, sciroppi…)
    - bevande a base di gelato o granite….
    - Gelati, milk-shake, creme,….
- Il dispositivo si compone di un blocco motore fissato su una colonna in lega di alluminio.

Sono in dotazione 2 recipienti per i prodotti: un recipiente di acciaio inossidabile e un recipiente di plastica trasparente. La forma della parte superiore dei recipienti consente il posizionamento rapido sull'apposito supporto, garantendo peraltro il funzionamento dell'apparecchio.

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

AVVIO:

1. Collegare l'apparecchio.
2. Ruotare in senso antiorario la manopola di regolazione (7) della velocità del motore e portarla in posizione bassa velocità (tacca di riferimento piccola della manopola posta frontalmente rispetto all'utente).
3. Introdurre una piccola quantità di liquido (circa 0,25 litri) nel recipiente di acciaio inossidabile (**1**) o nel recipiente di plastica (**2**).
4. Posizionare il recipiente di acciaio inossidabile (**1**) o il recipiente di plastica (**2**) sull'apposito supporto (8) (**posizione di lavoro**) (Fig. A), l'apparecchio entra in funzione subito, a bassa velocità.
5. Ruotare in senso orario la manopola di regolazione (**7**) della velocità del motore e portarla in posizione velocità elevata (tacca di riferimento grande della manopola posta frontalmente rispetto all'utente).
6. Ritornare alla bassa velocità ruotando in senso antiorario la manopola di regolazione (**7**) della velocità del motore, portandola in posizione bassa velocità (tacca di riferimento piccola della manopola posta frontalmente rispetto all'utente):
   -Così facendo, l'utente avrà verificato tutte le velocità disponibili.
7. Ritrarre il recipiente dall'apposito supporto, l'apparecchio si arresta.
8. Ripetere eventualmente i passaggi 4, 5, 6 e 7 con il secondo recipiente.

IT

ATTENZIONE:

1. *Per i primi utilizzi, si consiglia di avviare l'apparecchio bassa velocità, evitando così il rischio di spruzzi (recipiente troppo pieno).*
2. *Evitare di far funzionare l'apparecchio a vuoto, senza liquidi.*

POSIZIONE APPARECCHIO FERMO

Posizionando il recipiente (1) o (2) sulla seconda posizione (posizione bassa) del supporto del recipiente (8), si ottiene la posizione apparecchio fermo o spento (Fig. E)

NOTA:

Le emulsioni e le miscele si ottengono in genere in meno di 1 minuto.

ATTENZIONE:

1. *Per spegnere l'apparecchio basta sollevare il recipiente (1) o (2) dall'apposito supporto (8), tuttavia il movimento di rotazione prosegue ancora per alcuni secondi per via dell'inerzia del motore: Non decentrare il recipiente, l'agitatore (3) o (4) e il deflettore (5) potrebbero danneggiarsi.*
2. *Attendere lo spegnimento del motore prima di rimuovere completamente il recipiente al fine di evitare gli spruzzi.*

PULIZIA:

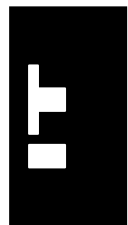
IMPORTANTE:

- **Per la pulizia, spegnere l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione dello stesso (9).**
- **Non lavare l'apparecchio con getti d'acqua, sotto pressione né immergendolo.**
- **Se nel corso della preparazione o in caso di utilizzo scorretto, alcuni alimenti o spruzzi sporcassero l'area di posizionamento del recipiente, ovvero l'apposito supporto (8), si consiglia di pulire rapidamente con acqua la parte interessata e di verificare il funzionamento del perno di rilevamento (10) di presenza del recipiente.**

Si consiglia di procedere alla pulizia dell'elettrodomestico subito dopo l'uso.
Evitando di lasciare seccare gli alimenti nel recipiente, sull'agitatore o sul deflettore, la pulizia risulterà più agevole.
Tutti gli elementi seguenti:

- il recipiente di acciaio inossidabile (**1**)
- il recipiente di plastica (**2**)
- l'agitatore sferico (**3**).
- l'agitatore flessibile (**4**).
- il deflettore (**5**)

devono essere lavati con un prodotto standard per stoviglie o in lavastoviglie.
Evitare i prodotti abrasivi al fine di non deteriorare gli elementi.

IT

STOCCAGGIO:

I recipienti di acciaio inossidabile (**1**) e i recipienti di plastica (**2**) possono essere impilati.

MANUTENZIONE

prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione dello stesso (**9**).

La macchina non ha bisogno di manutenzione particolare, i sistemi di scorrimento e i cuscinetti sono lubrificati a vita.
Qualora fosse necessario intervenire per sostituire elementi soggetti a usura, come gli agitatori, il deflettore, i componenti elettrici o altro, consultare l'elenco dei componenti (vedere l'esploso riportato nelle ultime pagine del manuale).

SOSTITUZIONE DEGLI AGITATORI E DEL DEFLETTORE:

Smontaggio dell'agitatore (**3**) o (**4**) e del deflettore (5) (Fig. A , Fig. B e Fig. C):

- Svitare l'agitatore (**3**) o (**4**) manualmente, tenendo fermo il deflettore (**5**) per immobilizzare in rotazione l'albero motore (**6**).

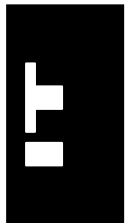
Montaggio del deflettore (**5**) e dell'agitatore (**6**) (Fig. A , Fig. B e Fig. C):

- Montare il deflettore (**5**) mettendo in funzione insieme i due piatti con i due piatti dell'albero motore (**6**). Avvitare manualmente l'agitatore (**3**) o (**4**).

Pezzi singoli:

IMPORTANTE: Non utilizzare pezzi di ricambio diversi dai pezzi originali certificati SANTOS.

Per **ordinare qualsiasi pezzo di ricambio** (vedere riferimenti sull'esploso riportato alla fine del manuale), è necessario precisare:

- **il tipo,**
- **il numero di serie dell'apparecchio,**
- **e le caratteristiche elettriche riportate sull'apparecchio stesso.**

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Individuare con esattezza la causa dell'arresto dell'apparecchio.

Il mixer non si accende

Controllare:

- l'alimentazione di rete, lo stato del cavo di alimentazione (**9**).
- il posizionamento del recipiente (**1**) o (**2**) sul supporto del recipiente (**8**). Verificare in particolare che la parte superiore del recipiente non sia danneggiata
- la pulizia dell'area di appoggio del recipiente (**1**) o (**2**).

L'apparecchio si spegne bruscamente dopo essere stato utilizzato al lungo: il motore è surriscaldato

Il motore è protetto da una protezione termica integrata. In caso di surriscaldamento, il motore si spegne automaticamente.

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete (scollegare la spina del cavo di alimentazione (**9**) dell'apparecchio).
- Attendere che il motore si raffreddi (da 20 a 45 minuti).
- Ricollegare e riprendere il lavoro posizionando il recipiente (**1**) o (**2**) sull'apposito supporto (**8**).

L'apparecchio si spegne a causa di un sovraccarico:

Se il motore si blocca (presenza di corpi estranei, corpi o alimenti troppo duri che bloccano l'agitatore), l'apparecchio di blocca automaticamente.

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete (scollegare la spina del cavo di alimentazione (**9**) dell'apparecchio).
- Rimuovere il recipiente di acciaio inossidabile (**1**) o il recipiente di plastica (**2**) dall'apposito supporto (**8**) e appoggiarlo sul piano di lavoro.
- Rimuovere gli oggetti o i pezzi di alimenti duri che bloccano l'agitatore.
- Ripristinare manualmente la protezione termica (**10**) che si trova sotto l'apparecchio (Fig. F).
- Riporre i prodotti o gli alimenti nel recipiente per la lavorazione.
- Ricollegare e riprendere il lavoro posizionando il recipiente (**1**) o (**2**) sull'apposito supporto (**8**).

Il motore funziona anche se il recipiente non è in posizione sull'apposito supporto

Controllare:

- il funzionamento del perno di rilevamento (**10**) del recipiente nell'apposito supporto (**8**).
- la pulizia dell'area del perno di rilevamento di presenza del recipiente e, se necessario, pulire (Fig. D).

IT

Il motore funziona, ma non si riesce a cambiare velocità

Controllare:

- ripetere più volte la variazione su tutte le regolazioni di velocità disponibili con la manopola di regolazione della velocità del motore (**7**) (Fig. A).

NOTA:

Se uno di questi problemi persistesse, scollegare l'apparecchio (staccare la spina del cavo di alimentazione (**9**)dell'apparecchio) e richiedere l'intervento di un tecnico del servizio assistenza o rivolgersi a un rivenditore autorizzato SANTOS.

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO

CARATTERISTICHE ELETTRICHE (1)				
Modello 54			Monofase	
Tensione d'alimentazione		.(V)	220-240	115
Frequenza		(Hz)	50/60	50/60
Motore : Potenza				
Potenza assorbita		(W)	120	120
Velocità	Minimo	(giri/min)	8 000	8 000
	Massimo	(giri/min)	16 000	16 000
Capacità della ciotola		(L)	0.560	
Dimensioni :	Altezza	(mm)	530	
	Larghezza	(mm)	182	
	Profondità	(mm)	186	
Peso :	Peso netto	(kg)	6	
	Peso imballato	(kg)	7	
Rumore: (2)		(dBA)	63	

(1) Questi valori sono soltanto indicativi. Le caratteristiche elettriche precise del vostro apparecchio sono riportate sulla targhetta descrittiva dello stesso.

(2) Livello di rumorosità misurato in pressione acustica a 1 m dall'albero della macchina, secondo la norma EN 31201, macchina in caricamento.

RIFERIMENTI NORMATIVI

- CE
- GS (Germania) controllato da LNE Laboratoire National d'Essais (Laboratorio Nazionale di Collaudo).
- UL (USA) e cUL (Canada).
- NSF (USA).

SANTOS

IT

Schema elettrico 110-120 V~ 50/60 Hz

IT

FIGURE

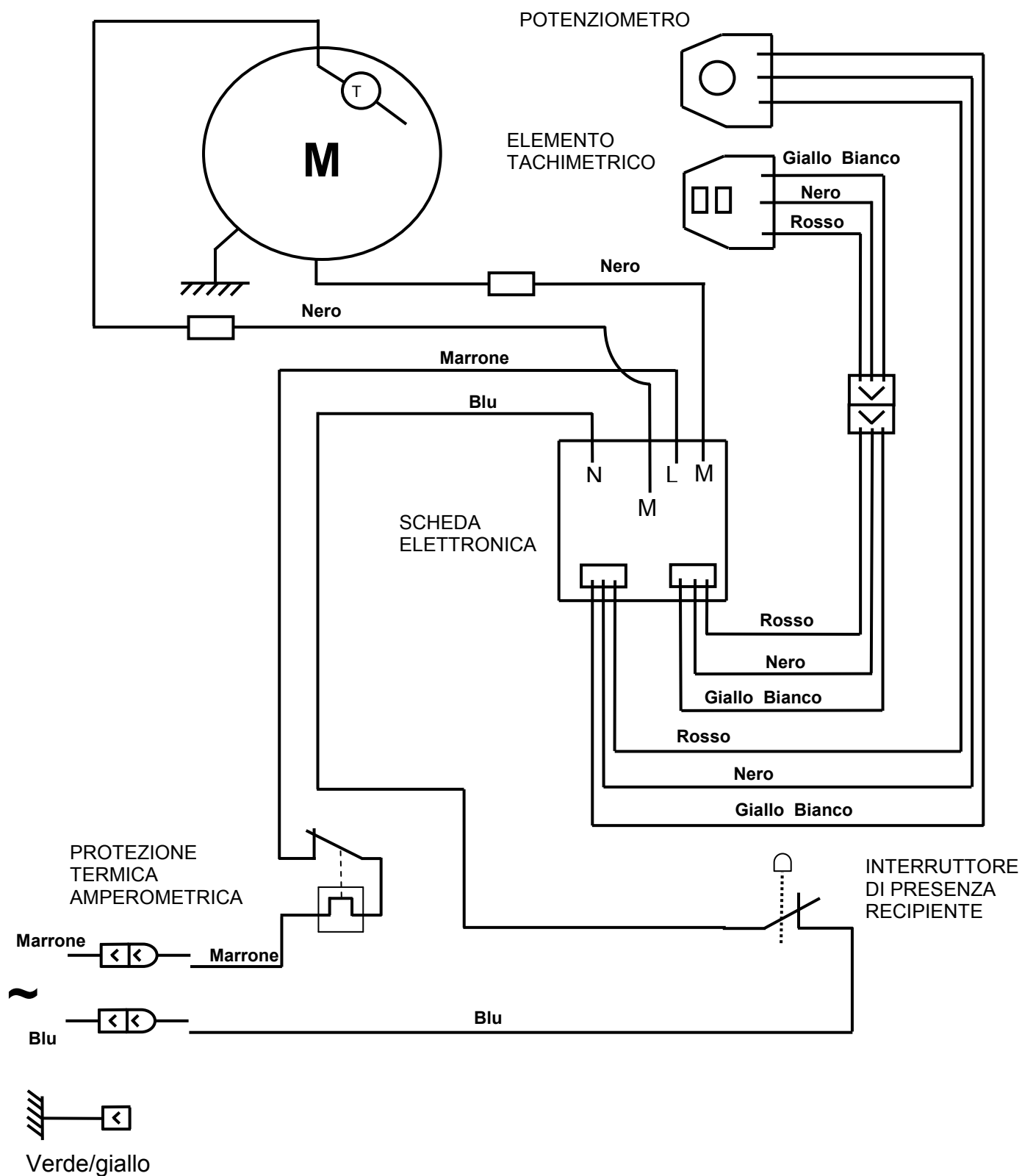
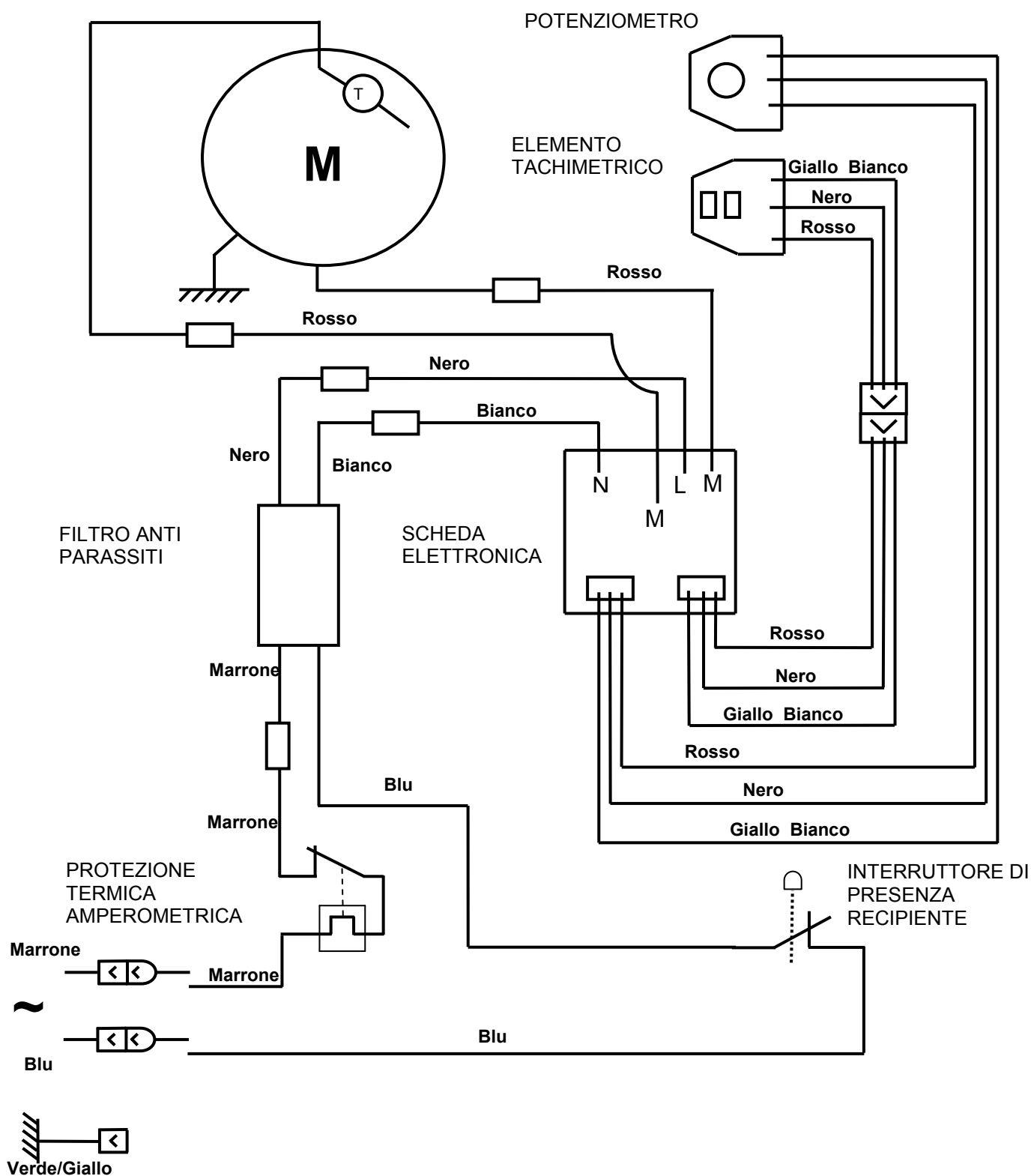
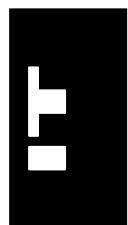
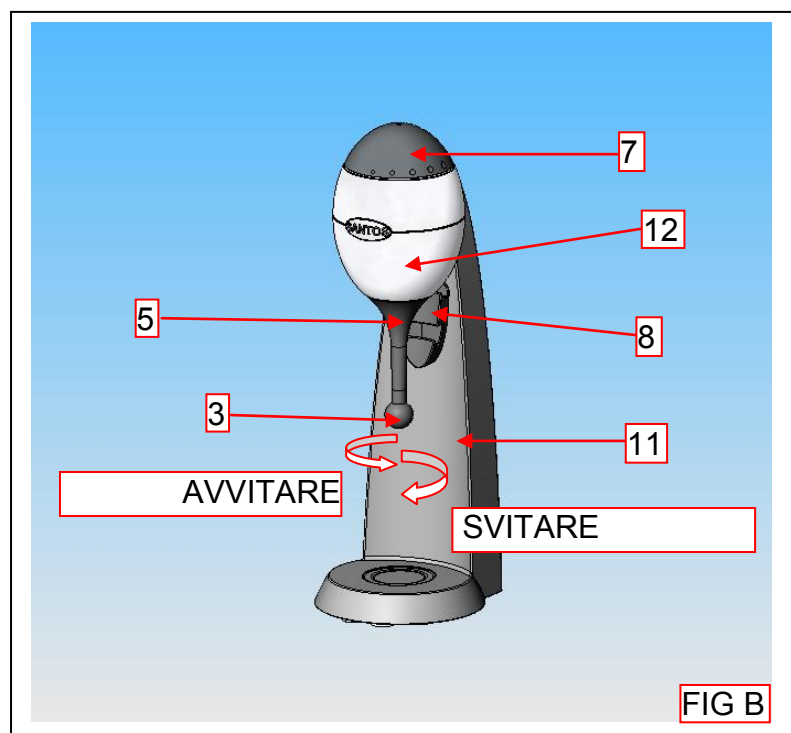
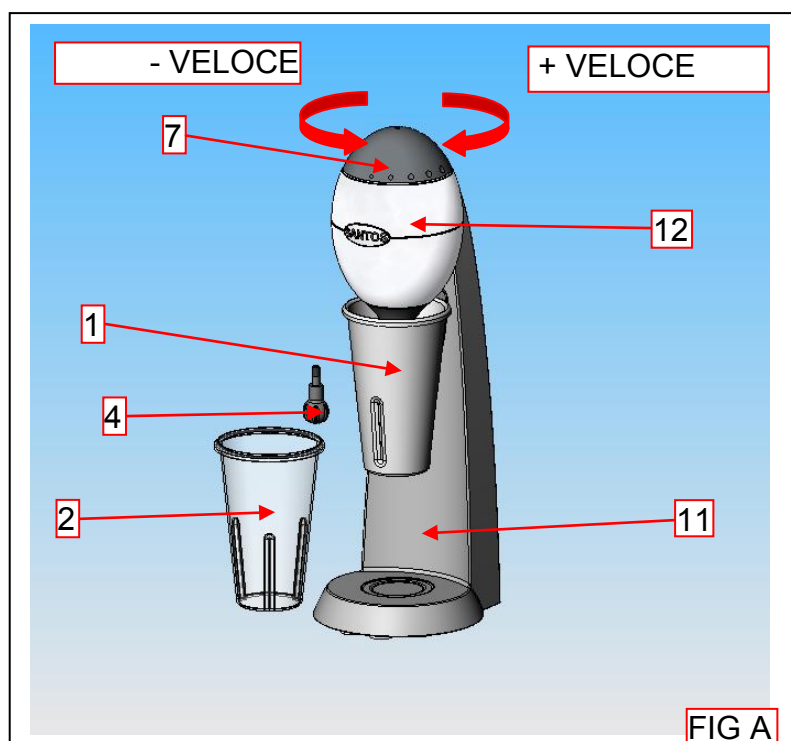
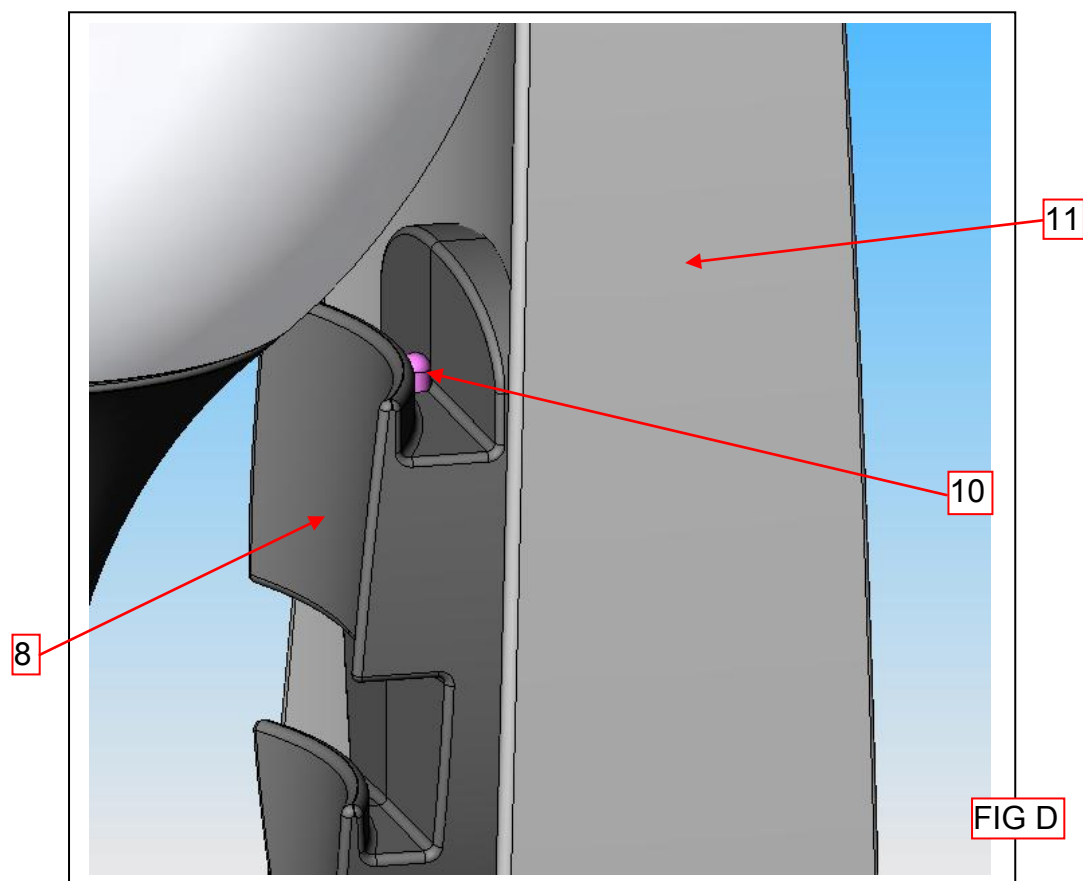
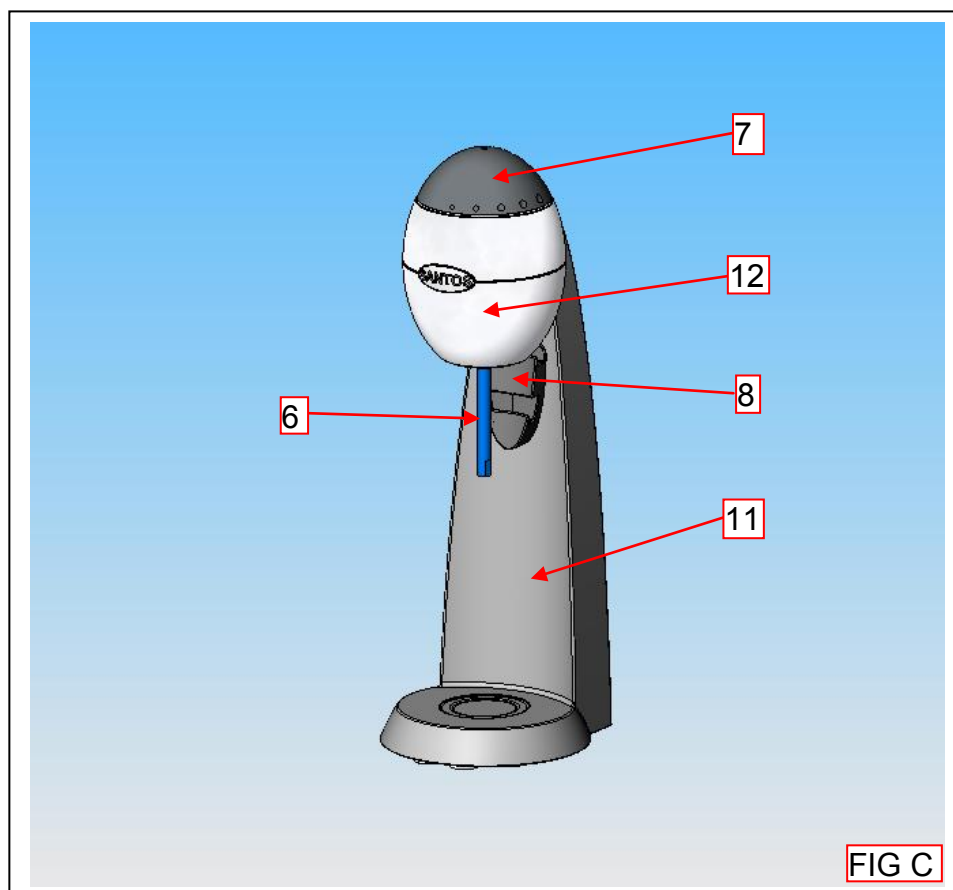
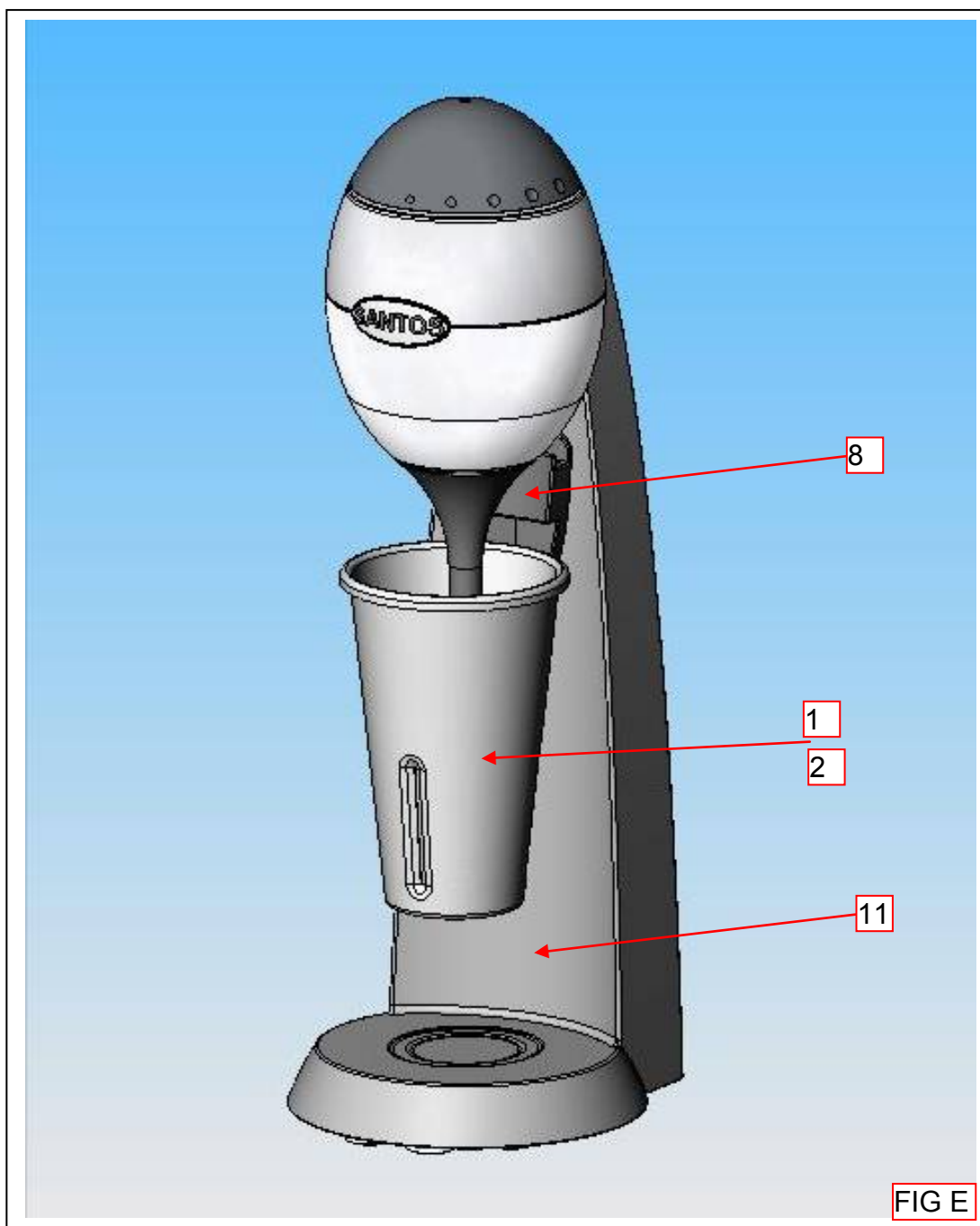
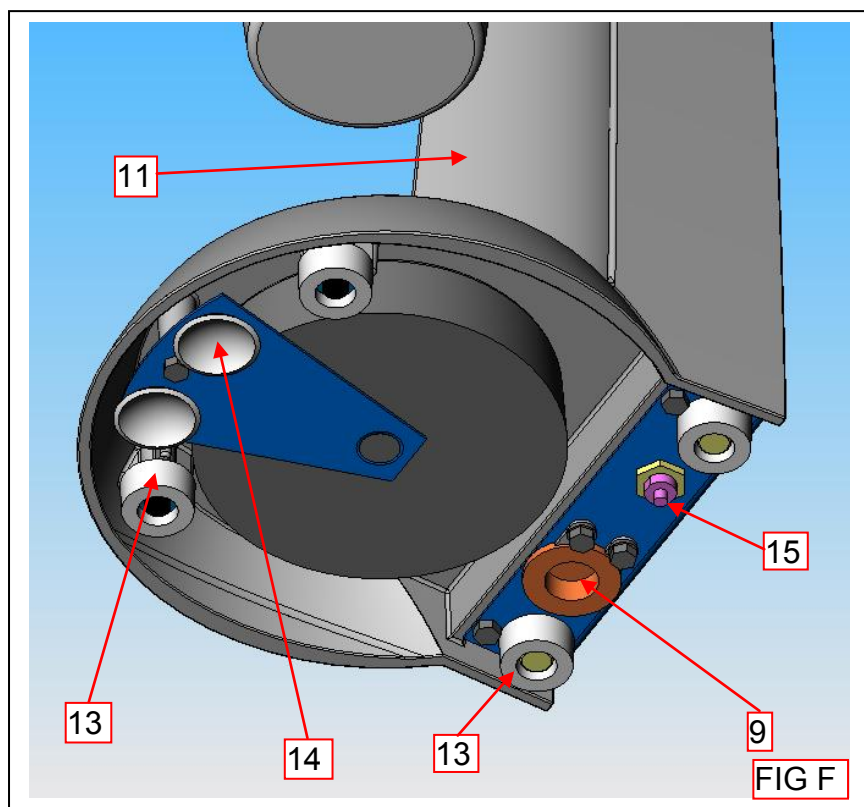
- VELOCE
+ VELOCE
7
12
1
4
2
11
FIG A

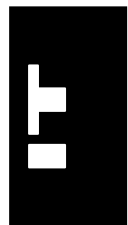
7
12
5
8
3
11
AVVITARE
SVITARE
FIG B

FIG C

FIG D

FIG E

FIG F

RIF	Designazione
1	Recipiente di acciaio inossidabile
2	Recipiente di plastica
3	Agitatore sferico
4	Agitatore flessibile
5	Deflettore
6	Albero motore
7	Manopola di regolazione
8	Supporto del recipiente
9	Cavo di alimentazione
10	Perno di rilevamento recipiente
11	Colonna basamento
12	Blocco motore
13	Piedino di gomma
14	Piedino ventosa
15	Protezione antisovraccarico

IT

CERTIFICATO DI GARANZIA

GARANZIA / WARRANTY

Since the 01.01.95, all our appliances comply with CE and possess the CE label. Our guarantee is of 24 months from the manufacturing date mentioned on the descriptive plate, except concerning the asynchronous motors (consisting of a rotor and a stator) which are warranted for 5 years from their manufacturing date. Warranty is strictly limited to the free replacement of any part of origin recognized by us as defective due to a defect or building default and identified as belonging to the concerned appliance. Warranty does not apply to damages resulting from installation or use non-complying with our appliance data sheet (user's manual) or in case of an evident lack of maintenance or disrespect of elementary security electric rules. It does not apply in case of regular wear and tear. Any replacement of parts under warranty will be realized after return of the defective part in our workshops, postage paid, supported by a copy of a conformity statement on which appears the serial number of the appliance. Every appliance is equipped with a descriptive plate conforming to the EC recommendations and of which a duplicate exists in the conformity statement (serial number, manufacturing date, electrical characteristics …). In case of serious damage judged repairable only in our workshops, and after prior consent from our departments, any appliance under guarantee is sent by the Distributor, carriage paid. In case of repairs or reconditioning of appliances not under guarantee, the round trip transport is payable by the distributor. The parts and workforce are invoiced at the current rate. A preliminary estimate can be supplied.

Coffee grinder not using SANTOS original burrs are not taken under guarantee. The warranty conditions, repairs, reconditioning, of the espresso coffee grinder are the object of a specific note. Our guarantee does not extend to the payment of penalties, the repair of direct or indirect damages and notably to any loss of income resulting from the nonconformity or the defectiveness of products, SANTOS's global responsibility being limited to the sale price of the delivered product and to the possible repair of the defective products.

In case of revelation of an imperfection during the warranty period, the Distributor has to, unless a different written agreement of SANTOS, indicate to his customer to stop any use of the defective product. Such a use would release SANTOS of any responsibility.

TARGHETTA DESCRITTIVA DELL'APPARECCHIO

COPIA
Per tutti i documenti non consegnati insieme all'apparecchio.

Stampati, inviati a mezzo fax, scaricati